



کتاب کار و ترجمه عربی

پایه اول (هفتم)

شامل:

✓ تمرین های تکمیلی متنوع

✓ ارزشیابی درس به درس

✓ سؤال های امتحانی میان ترم و پایانی

✓ سؤال های چهارگزینه ای

مؤلفان: دکتر حسین کیانی عضو هیات علمی دانشگاه شیراز

مجید کیانی

ویراستار: شمشاد کاظمی

شناسه:	کیانی، مجید
عنوان و نام پدیدآور:	کتاب کار و ترجمه عربی هفتم اول متوسطه شامل: تمرین‌های تکمیلی و متنوع.... / مولفان مجید کیانی، دکتر حسین کیانی.
مشخصات نشر:	قم: بخشایش، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری:	۱۴۲ ص: مصور (رنگی).
شابک:	۹۷۸-۹۶۴-۱۸۲-۱۹۹-۱
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا	
موضوع:	زبان عربی -- آزمون‌ها و تمرین‌ها (متوسطه)
موضوع:	زبان عربی -- راهنمای آموزشی (متوسطه)
موضوع:	زبان عربی -- پرسش‌ها و پاسخ‌ها (متوسطه)
شناسه افزوده:	کیانی، حسین
رده‌بندی کنگره:	۱۸ ۱۳۹۲ ک ۹۴۳ ی ۳۰۶۰/۲۶۱ LB
رده‌بندی دیویی:	۳۷۲/۳۶۰۷۶
شماره کتابشناسی ملی:	۳۵۵۵۶۵

انتشارات بخشایش



قم، خیابان صفائی، کوچه بیگدلی، پلاک ۱۲۳
تلفن: ۳۷۷۴۹۶۹۹ و ۳۷۷۲۷۵۸۳ - ۰۲۵

کتاب کار و ترجمه عربی هفتم (اول متوسطه)

مولفان: مجید کیانی، دکتر حسین کیانی

ناشر: انتشارات بخشایش

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۲

شمارگان: ۶۰۰۰ نسخه

طرح روی جلد: جهان گرافیک - مهندس صالحی

تایپ و صفحه‌آرایی: امین وهاج

قیمت: ۶۵۰۰ تومان

حق چاپ محفوظ است

مراکز پخش:

۰۹۱۴۳۰۸ ۲۹۲۱	تبریز:	۰۷۱۱-۶۴۸۱۲۹۹-۶۴۸۱۲۹۸	بخش کتاب شیراز:
۰۹۱۳۳۵۹ ۲۵۴۴	یزد(شمس):	۰۷۱۱-۲۳۳۵۱۶۹-۲۳۵۵۴۴	دنیای کتاب:
۰۹۱۳۱۰۲ ۳۸۵۵	اصفهان:	۰۷۱۱-۲۳۳۱۴۴۸	بخش کتاب پارسیان:
۰۹۱۷۴۴۹۸۸۰۳	کیانی (مؤلف):	۰۷۱۱-۶۴۶۱۱۰۵-۷	بانک کتاب:
۰۹۱۷۷۰۳۵۲۳۵	لک‌زایی (مؤلف):	۰۷۱۱-۶۲۶۹۸۲۶	کتاب فروشی مرکزی:
۰۹۱۷۷۰۲۴۵۹۲	باباجعفری:	۰۷۱۱-۲۳۵۰۷۷۲	کتابفروشی پارسه:
۰۹۱۷۱۰۸۹۳۶۳	مومن پور:	۰۲۱-۶۶۴۴۴۸۳۰	تهران - انتشارات راه رشد:

فهرست مطالب

عنوان	صفحه
فصل اول (اسم اشاره)	
درس اول	۷
درس دوم	۱۵
درس سوم	۲۴
فصل دوم (کلمه های پرسشی)	
درس چهارم	۳۴
درس پنجم	۴۰
درس ششم	۴۶
درس هفتم	۵۳
درس هشتم	۶۰
نمونه سوال های پایانی اول	۶۶
فصل سوم (ضمیر)	
درس نهم	۷۰
درس دهم	۷۷
فصل چهارم (فعل ماضی)	
درس یازدهم	۸۳
درس دوازدهم	۸۹
درس سیزدهم	۹۶
درس چهاردهم	۱۰۲
درس پانزدهم	۱۰۹
درس شانزدهم	۱۱۵
درس هفدهم	۱۲۲
درس هجدهم	۱۲۹
جدول های آموزشی	۱۳۵
نمونه سوال های پایانی دوم ۱	۱۳۸
نمونه سوال های پایانی دوم ۲	۱۴۱

پیش‌گفتار

زبان پدیده‌ای ارتباطی، عنصری هویتی و ابزاری نیرومند و لازم برای فعالیت در عرصه‌های ملی و بین‌المللی است. زبان عربی زبان اول جهان اسلام و زبان فرهنگ و تمدن بیشتر کشورهای مسلمان است. این زبان به‌عنوان یکی از زبان‌های غنی و پرجاذبه‌ی دنیا که از تاریخی طولانی برخوردار است، قرن‌هاست که با زبان فارسی عجین شده است، تا جایی که درک ادبیات فارسی مستلزم یادگیری هرچه بیشتر زبان عربی است. با توجه به رسوخ و نفوذ فرهنگ اسلامی در عرصه‌های فرهنگی و تمدنی و ادبی کشور و نقش بی‌بدیل زبان عربی در زیرساخت‌های ادبیات فارسی دوران اسلامی، اهمیت و ضرورت آموزش زبان عربی در ایران روشن می‌گردد.

اهمیت و ضرورت آموزش زبان عربی موجب گشته، بند ۱۶ قانون اساسی کشور به این ماده درسی اختصاص یابد، و در آن تاکید شده که زبان عربی، زبان قرآن و علوم و معارف اسلامی است و ادبیات فارسی کاملاً با آن آمیخته است، این زبان باید پس از دوره ابتدایی تا پایان دوره متوسطه در همه کلاس‌ها و در همه رشته‌ها تدریس شود. بنابراین در «برنامه جامع علمی کشور» و «سند چشم انداز» و نیز در «برنامه درسی ملی کشور» به این مهم توجه شده است. در این اسناد بالادستی نظام مقدس جمهوری اسلامی آمده است که مخاطبان این زبان در سطح آموزش و پرورش باید قادر باشند، درک کلی از متون عربی و اسلامی همانند قرآن و متون اسلامی را داشته و به نقش زبان عربی در فهم زبان فارسی پی ببرند.

در پی این رویکرد به زبان عربی در کشور و به هدف دستیابی به برنامه‌های ارائه شده در سند چشم انداز، کتاب عربی پایه اول دوره‌ی متوسطه نظری بوسیله‌ی دفتر تالیف کتاب‌های درسی ابتدایی و متوسطه نظری با رویکرد «پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی» و بر اساس شیوه‌ی متن محور در آموزش زبان، تالیف شده است.

شیوه‌ی پیشین آموزش زبان عربی در کتاب‌های درسی بر پایه روش قاعده محور تدوین شده بود که دستیابی به اهداف تعیین شده در اسناد بالا دستی نظام را مشکل

می‌ساخت. در این شیوه قواعد و ترجمه اساس قرار می‌گرفت و به مهارت‌های دیگر زبانی همچون خواندن و مکالمه و شنیدن و نوشتن توجه کمتری می‌شد. با توجه به رویکرد تعریف شده در برنامه جامع علمی کشور و نیز سند چشم‌انداز، مناسب‌ترین روش برای دستیابی به این رویکرد، شیوه‌ی متن‌محوری در آموزش زبان است. لازم است دبیران محترم شیوه‌ی تدریس این روش را در آموزش زبان عربی به کار گیرند و از پرداختن به قواعد خارج از اهداف هر درس خودداری کنند. در این روش روخوانی، روانخوانی، مکالمه و فهم متن در اولویت قرار دارد.

در بند ۲۴ مقدمه کتاب درسی، نویسندگان بر این نکته تأکید داشته‌اند که کتاب کار در آموزش زبان عربی لازم است، اما نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است. بر اساس این سخن و با توجه به تجربه‌های گرانقدر همکار گرامی در آموزش و پرورش که معلم نمی‌تواند به‌شدن کشوری را در کارنامه خود دارد و بیش از بیست سال در زمینه تألیف کتاب‌های کتاب درسی و آموزش ضمن خدمت معلمان تلاش فراوانی انجام داده است، جای هیچ شک و شبه‌ای نمی‌ماند که این کتاب همان ویژگی مورد نظر نویسندگان کتاب درسی را دارد.

کتاب حاضر، در پی دستیابی به هدف‌های پیش‌گفته و این آماده کردن نمونه‌های دیگری از متن هر درس برای دانش‌آموزان تهیه شده است. در تدوین این کتاب تلاش شده تا تمام قواعد آموزش زبان، به شیوه‌ی متن‌محور مورد توجه قرار گیرد و بر اساس روش تعریف شده در مقدمه کتاب درسی، نمونه‌های گوناگونی از مباحث کتاب انتخاب شود. در انتخاب این مباحث، پیشینه‌ی ذهنی دانش‌آموزان مورد توجه قرار گرفته و جمله‌ها و تصویرها به گونه‌ای انتخاب شده که دانش‌آموزان با دیدن آن، موضوع مورد بحث را سریع به یاد آورند.

لازم به ذکر است که مطالب این کتاب در کلاس‌های آموزش ضمن خدمت دبیران عربی تدریس شده است و همکاران محترم در برطرف کردن کاستی‌های کتاب کار، نقش تاثیرگذاری داشتند که از همه آنان قدردانی می‌شود.

در پایان یادآور می شود که کتاب در تابستان ۹۲ در کلاس های تامین مدرس استانها در تهران به دست مولفان رسید و تلاش فراوان شد تا در این زمان اندک، کتابی خالی از کاستی های نگارشی و نگارشی تهیه گردد اما ضیق وقت مجال طراحی ابتکارات و خلاقیت ها را از ما گرفت بنابراین از همکاران گرامی درخواست می گردد با راهنمایی های خود مولفان را در برطرف کردن این کاستی ها یاری رسانند.

اما

۱- این مجموعه در کنار کتاب درسی و تدریس دبیر کار آموزش و فهم متون را تسهیل می بخشد.

۲- هدف اصلی این مجموعه فراگیری مطالب از طریق تمرین و تکرار است و تدریس مستقیم قواعد هدف مؤلف نمی باشد و سعی شده است که تمارین در خدمت فهم متون باشند.

۳- قسمتهایی تحت عنوان «بیشتر بدانیم» مطالبی است که جزاهداف آموزشی کتاب درسی نمی باشد اما کار ما را برای آموزش مطالب بعدی آسان می کند.

۴- ارزشیابی پایانی هر درس نتیجه کار را می آزماید و نقایص کار را برای دبیر مشخص می نماید.

۵- سعی شده است که تمارین متنوع و رنگی باشد تا در آموزش در هنگام پاسخ دادن خسته نشوند.

۶- چنانچه تکلیفی برای کار در منزل از این کتاب مشخص شد ترجیحاً از سه صفحه بیشتر نباشد.

در پایان از دبیران و استادان گران قدر که با درایت و تیز بینی خویش کتاب حاضر را به عنوان کتاب کمک آموزشی انتخاب نموده اند بی نهایت قدردانی می گردد.

حسین کیانی

عضو هیات علمی بخش زبان و ادبیات عربی

دانشگاه شیراز

تابستان ۱۳۹۲